міжнар. участю, 18–19 квіт. 2013 р. – Тернопіль : ТДМУ, 2013. – Ч. 2. – С. 602–604

**Падалка Руслана Миколаївна**
*кандидат філологічних наук, доцент кафедри української мови та літератури ДВНЗ «ДДПУ»*
*e-mail: ruslana-padalka@i.ua*
**Кушнір Катерина Анатоліївна**
*здобувачка другого (магістерського) рівня вищої освіти ДВНЗ «ДДПУ»*
*e-mail: ekaterina.grin.2002@gmail.com*

## ПРОЗОНІМИ В ПРОЦЕСІ МОВНО-ЛІТЕРАТУРНОГО АНАЛІЗУ ТЕКСТУ

Прозонім – це ім’я, яке замінює власне ім’я людини чи речі із символічним значенням, підкреслює якусь особливу рису персонажа, його роль у творі чи історичний контекст, зокрема під час методу форенізації, коли акцентовано увагу на тому, що лінгвокультурні цінності мови перекладу лише підкреслюють мовленнєві та культурні особливості оригінального тексту [1]. У перекладах англійської літератури прозоніми відіграють важливу роль у процесі створення образів, передачі соціальних та культурних реалій, а також у процесі розвитку сюжету. Важливими є такі чинники:

1. Характеризація: прозоніми допомагають автору швидко й ефективно передати читачеві інформацію про персонажа, його зовнішність, характер, соціальний статус чи професію.

2. Соціальний контекст: прозоніми можуть відображати соціальні умови, у яких живе персонаж, його походження або належність до певної групи.

3. Символізм: часто прозоніми мають символічне значення, підкреслюючи внутрішній світ персонажа або його роль у творі.

4. Гумор: прозоніми можуть використовуватися для створення комічного ефекту, підкреслення абсурдності ситуації чи характеристики персонажа з іронічним відтінком.

Розрізняють такі типи прозонімів в англійській літературі:

- описні: ґрунтуються на фізичних характеристиках персонажа (Big Jim, Red, Shorty);

- професійні: вказують на професію чи заняття (Baker, Carpenter, Smith);

- географічні: пов'язані з місцем народження чи проживання (London, York, Kent);

- символічні: мають приховане значення, пов'язане з характером чи роллю персонажа (Mr. Hyde, Miss Havisham);

- іронічні: протиставляють зовнішній вигляд чи поведінку персонажа його справжній сутності.

Описовий переклад використовується перекладачем задля передачі значення незнайомої для читача-реципієнта іноземної реалії [2]. Тому для аналізу прозонімів необхідно звернути увагу на:

1. Контекст: у якому контексті з'являється прозонім? Які емоції він викликає?

2. Значення: яке значення має прозонім для розуміння персонажа?

3. Функція: яку функцію виконує прозонім у творі?

4. Зв'язок з іншими персонажами: як прозонім взаємодіє з іменами інших персонажів?

Аналіз прозонімів – це важливий інструмент для розуміння глибини літературного твору. Він уможливлює краще зрозуміти персонажів, їхні взаємовідносини та соціальний контекст, а також виявити прихований сенс твору.

## Література

1. Вострецова, В.О. (2013). Застосування доместикації та форенізації при перекладі текстів різних типів. Наукові записки. Серія: Філологічні науки (мовознавство). –РВВ КДПУ ім. В. Винниченка. Кіровоград: Вип. (116). – 103-106.

2. Harvey M. A Beginner's Course in Legal Translation: the Case of Culturebound Terms / M. Harvey. URL: http://www.tradulex.com/ Actes 2000/ harvey.pdf

**Прусак Павло Вікторович**
*аспірант університету імені Альфреда Нобеля (м. Дніпро)*
*e-mail: rezvanoksana1@gmail.com*

## КОУЧИНГ У ПСИХОЛОГІЇ: ВИДИ І ФУНКЦІЇ

Коучинг, як технологія розвитку особистості з метою досягнення нею конкретних цілей, розрізняється за видами, кожен з яких спрямований на відповідну галузь:

*бізнес-коучинг* – допомагає визначити пріоритети, прописати алгоритм для досягнення цілей при масштабуванні або згортанні бізнесу, а також для підвищення ефективності комунікації усередині організації або між організацією та партнерами (клієнтами);

*лайф-коучинг* – спрямований на покращення різних аспектів звичайного життя людини: стосунків, фінансових питань, особистісного зростання тощо;

*кар'єрний коучинг* – працює на визначення професійних цінностей, сильних і слабких сторін особистості фахівця, рівня домагань щодо професійного майбутнього, постановку кар'єрних цілей, а також допомагає людині оптимізувати пошук роботи, набувати умінь ефективної самопрезентації та розвитку необхідних для кар'єрного зростання компетенцій;

*адміністративний коучинг* – є підвидом кар'єрного коучингу, що спрямований на роботу з адміністративним складом організацій і дозволяє підвищити якість методів роботи з персоналом і власну управлінську ефективність;

*трансформаційний коучинг* – працює з особистістю людини з метою її трансформації в усвідомленні власної місії, призначення,